



Sicherheitshinweise

- Vor der Montage/ Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Bei Installation ist eine bauseitige Fehlerstromschutzeinrichtung - Auslösegrenze kleiner gleich 30 mA - vorzusehen.
- Gewicht des Raumwärmers beachten. Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder zweiter Person arbeiten.
- Sicherheitsschuhe tragen während der Montage.
- Die örtlichen Vorschriften sind zu beachten.
- Der Raumwärmer muss gefüllt sein, bevor der Heizeinsatz in Betrieb genommen wird. (Nur bei Elektri-Zusatzbetrieb)
- Die Heizstabelleistung muss entsprechend dem vorhandenen Raumwärmertyp gewählt werden - anhand Verkaufsunterlagen prüfen.
- Raumwärmer nur in Innenräumen zu Heizzwecken montieren. Jede andere Verwendung ist missbräuchlich und gefährlich.
- Der Fachhandwerker entscheidet, ob Boden/ Wand/ Decke zur Montage geeignet sind.
- Mitgelieferte Schrauben/ Dübel entsprechen der Wandbeschaffenheit auf Eignung prüfen und ggf. auswechseln.
- Verbrühungsgefahr durch herausströmendes Warmwasser beim Entlüften der Heizkörper!
- Installation im STROMLOSEN Zustand!
- Keine Kabel am Heizkörper befestigen, Kabel nicht rollen!
- Die Wandsteckdose muss frei zugänglich sein und darf nicht in der Projektionsfläche des Heizkörpers und des Regelgerätes liegen.
- Max. Vorlauftemperatur im E-Zusatzbetrieb = 80°C.
- Es dürfen nur rein elektrische Heizkörper in Betrieb genommen werden, die im Werk befüllt wurden. Nachfüllen ist nicht zulässig.
- Keine Gas-/ Wasser-/ Stromleitungen anbohren! Lebensgefahr!
- Die Heizeinsätze sind für den Einsatz in Heizungssystemen mit einem maximalen Betriebsdruck von 10 bar konzipiert.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkter körperlicher, sensorischer und geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder beaufsichtigen um sicher zu stellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei Montage im Badezimmer: Schutzbereiche gem. DIN VDE 0100-701 beachten!



Consignes de sécurité

- Lire complètement ces instructions avant le montage /la mise en service
- Lors de l'installation, un dispositif de protection se trouve dans l'appareil - Limite de déclenchement prévu - plus petit égal à 30 mA
- Veillez au poids du radiateur. Dès 25 kg, travailler avec un levier ou à deux personnes.
- Porter des chaussures de sécurité pendant le montage.
- Les prescriptions locales doivent être respectées.
- Le radiateur doit être rempli avant la mise en service (seulement pour radiateurs électriques d'appoint).
- La puissance des barres de chauffage doit être choisie en fonction du type de radiateur - vérifier avec la documentation de vente.
- Monter le radiateur uniquement pour le chauffage d'espaces intérieurs. Toute autre utilisation est abusive et dangereuse.
- L'ouvrier spécialisé décide si le sol/paroi/plafond sont appropriés au montage.
- Vérifier les vis/chevilles livrées en fonction des propriétés de la paroi et les changer év.
- Danger de brûlure par jet d'eau chaude lors de la purge du radiateur!
- Installation après avoir DÉBRANCHER le courant!
- Ne pas fixer de câble au radiateur, ne pas enrouler le câble!
- La prise murale doit être librement accessible et ne doit pas se trouver dans la surface de projection du radiateur et du régulateur.
- Température max. de l'eau du radiateur en appoint électr. = 80°
- On ne doit monter que les radiateurs électriques qui ont été remplis à l'usine. Le remplissage ultérieur n'est pas autorisé.
- Ne pas percer de conduite de gaz/d'eau/de courant! Danger de mort!
- Les entrées du radiateur sont conçues avec une pression de service de 10 bar max.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sans surveillance ou instruction préalable par une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants afin d'être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Montage en salle de bain: respecter les périmètres de protection selon DIN VDE 0100-701!

- Installazione in ASSENZA DI CORRENTE!
- Non fissare cavi al radiatore, non arrotolarli!
- La presa elettrica a parete deve essere ben accessibile e non deve trovarsi nella superficie di proiezione del radiatore e del dispositivo di regolazione.
- Temperatura massima di mandata con funzionamento ausiliario elettrico = 80°C.
- Accendere soltanto i radiatori elettrici che sono stati riempiti in fabbrica. Il rabbocco non è consentito.
- Non forare le linee elettriche e di gas né le tubature di acqua! Pericolo di morte!
- Gli elementi riscaldanti sono concepiti per sistemi di riscaldamento con una pressione di esercizio massima di 10 bar.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte né da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che queste persone vengano sorvegliate o siano state istruite sull'utilizzo corretto dell'apparecchio stesso da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. Avere cura che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Per il montaggio in bagno: rispettare le aree di sicurezza indicate nella norma DIN VDE 0100-701!



Safety instructions

- Before installing/operating read these instructions thoroughly.
- On installation the customer should fit a RCD - with a sensitivity equal to or less than 30 mA.
- Pay attention to the weight of the space heater. Over 25 kg use lifting equipment or engage the help of a second person.
- Wear safety shoes during installation.
- The local regulations must be complied with.
- The space heater must be filled, before the heater unit is operated. (Only with auxiliary electric operation)
- The heating rod element power must be selected corresponding to the purchased space heater model - verify with reference to the documentation supplied.
- Space heater to be installed only for internal heating purposes. All other applications are inappropriate and dangerous.
- A structural expert must decide whether floor/wall/ceiling installation is acceptable.
- Ensure that the included screws/dowels correspond to the wall properties. Check suitability and change if necessary
- Danger of scalding from spraying water when bleeding air from radiator!
- Not to be connected to MAINS ELECTRICITY SUPPLY during installation!
- Do not connect cable to radiator, do not coil cable!
- The electric wall socket must be freely accessible and must not lie within projected area of the radiator and the controller.
- Max. flow temperature from building hot water system for auxiliary heating = 80° C.
- Only solely electric space heaters may be used which have been filled by the manufacturer. Refilling is not permitted.
- Do not drill through gas/water/electricity supply! Danger to life!
- The heater components are designed for use in heating systems with a maximum operating pressure of 10 bar.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Installation in the bathroom: For rooms with a bath/shower observe DIN VDE 0100-701!



Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente queste istruzioni prima del montaggio/ della messa in servizio.
- Per l'installazione il committente deve prevedere un interruttore differenziale - limite di attivazione uguale / minore di 30 mA
- Fare attenzione al peso del radiatore. A partire da 25 Kg lavorare con un dispositivo di sollevamento o insieme ad un'altra persona.
- Durante il montaggio indossare scarpe di sicurezza.
- Osservare le disposizioni locali
- Riempire il radiatore prima di azionare il riscaldamento. (Solo per il funzionamento elettrico ausiliario)
- Scegliere la potenza della barra riscaldante in funzione del tipo di radiatore; controllare in base alla documentazione di vendita.
- Montare il radiatore solo per riscaldare ambienti interni. Ogni altro uso è considerato non conforme ed è pericoloso.
- L'operaio specializzato decide se il pavimento/ la parete/ il soffitto sono adatti al montaggio.
- Controllare se le viti / i tasselli in dotazione sono adatti alla struttura della parete; se necessario sostituirli.
- L'acqua bollente che fuoriesce a schizzi mentre si sfilano i radiatori può causare bruciate.

arbonia



Arbonia AG
Amriswilerstrasse 50
CH-9320 Arbon
Telefon +41 (0) 71 447 47 47
Fax +41 (0) 71 447 48 47
E-Mail verkauf@arbonia.ch
Web www.arbonia.ch

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH
Heinrich-Schönberg-Strasse 3
D-01591 Riesa
Telefon +49 (0) 35 25 746 0
Fax +49 (0) 35 25 731 394
E-Mail info@arbonia.de
Web www.arbonia.de

Arbonia France SARL
Z.A. Grand Rue
F-68130 Walheim
Téléphone +33 (0) 3 89 40 02 53
Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25
E-mail info@arbonia.fr
Web www.arbonia.fr

Arbonia Austria GmbH
Lampgasse 11
A-1020 Wien
Telefon +43 (0) 1 374 82 32
Fax +43 (0) 1 374 82 33
E-Mail office@arbonia.at
Web www.arbonia.at

Arbonia
C. Tobazo 5
E-50180 Utebo - Zaragoza
Teléfono +34 976 77 51 41
Fax +34 976 77 51 42
E-mail info@arbonia.com.es
Web www.arbonia.com.es

Ufficio Arbonia AG
Via Lorenzo Tabellini N°1
RSM-47891 Faenza
Telefono +378 (0549) 941 372
Fax +378 (0549) 974 931
E-mail info@arbonia.it
Web www.arbonia.it



Indicaciones de seguridad

- Antes del montaje/de la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
- En caso de instalación, debe preverse un dispositivo de protección de obra contra fallos de corriente/un límite de desconexión menor o igual que 30 mA.
- Tener en cuenta el peso del radiador. A partir de 25 kg, trabajar con dispositivo elevador o con una segunda persona.
- Durante el montaje se deben llevar zapatos de seguridad.
- Debe cumplirse la normativa local.
- El radiador debe estar lleno antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor. (sólo con el modo de servicio electrónico adicional).
- La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; comprobarse de acuerdo con la documentación comercial.
- Montar los calefactores únicamente en interiores con fines de calefacción. Cualquier otro uso se considerará abusivo y peligroso.
- El técnico especializado decide si el suelo, la pared o el techo son adecuados para el montaje.
- Comprobar si los tornillos/las clavijas suministradas son adecuadas de acuerdo con la naturaleza de la pared y, de ser necesario, sustituirlos.
- ¡Peligro de escaldadura debido al agua caliente que salpique al purgar los radiadores!
- Instalación en estado SIN CORRIENTE.
- No sujetar cables al radiador, ni enrollarlos.
- El acceso al enchufe de pared debe estar libre y no debe estar en la superficie de proyección del radiador y del aparato regulador.
- Temperatura de salida máxima con funcionamiento adicional E = 80°C.
- Sólo se pueden poner en funcionamiento aquellos radiadores eléctricos que se hayan llenado en la fábrica. No está permitido rellenarlos.
- No perforar los conductos de gas, agua o electricidad. ¡Peligro de muerte!
- Los elementos calefactores están diseñados para utilizarlos en sistemas de calefacción con una presión de servicio máxima de 10 bar.
- Este aparato no se ha diseñado para personas (incluyendo niños) con disminuciones físicas, sensoriales o mentales o personas con una falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad les supervise o les de instrucciones sobre el uso del aparato. Se debe vigilar a los niños para evitar que jueguen con el aparato.
- Cuando el montaje se realiza en el baño: Tener en cuenta las zonas de protección conforme a DIN VDE 0100-701.



Veiligheidsvoorschriften

- *Voor de montage/ inwerkingstelling deze handleiding grondig lezen.*
- *Bij de installatie moet door de installateur een foutstroom-veiligheidsvoorziening - uitschakelgrens kleiner dan of gelijk aan 30 mA - worden voorzien.*
- *Gewicht van de ruimteverwarmer in acht nemen. Vanaf 25 kg met een hefwerktuig of met een tweede persoon werken.*
- *Veiligheidsschoenen dragen tijdens de montage.*
- *De plaatselijke voorschriften moeten in acht worden genomen.*
- *De ruimteverwarmer moet gevuld zijn vooraleer het verwarmingselement in bedrijf wordt gesteld. (alleen bij electro gebruik)*
- *Het vermogen van de dompelaar moet volgens het aanwezige type ruimteverwarmer worden gekozen - aan de hand van de verkoopinformatie nagaan.*
- *Ruimteverwarmer alleen in binnenruimten monteren met de bedoeling om ermee te verwarmen. Elke andere toepassing is verkeerd en gevaarlijk.*
- *De vakman beslist of bodem/ wand/ plafond voor montage geschikt zijn.*
- *Controleuren of meegeleverde schroeven/ pluggen voor de aard van de wand geschikt zijn en evt. vervangen.*
- *Gevaar voor brandwonden door uitsluitend heet water bij het ontluchten van de radiator!*
- *Installatie ZONDER STROOMAANSLUITING!*
- *Geen kabels aan het verwarmingselement bevestigen, kabels niet rollen!*
- *Het stopcontact moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van het verwarmingselement en van het regeltoestel liggen.*
- *Max. aanvoertemperatuur bij extra elektrische werking = 80° C.*
- *Er mogen uitsluitend elektrische verwarmingselementen in bedrijf worden gesteld die in de fabriek werden gevuld. Bijvullen is niet toegelaten.*
- *Niet in gas-/ water-/ stroomleidingen boren! Levensgevaar!*
- *De verwarmingselementen zijn ontworpen voor verwarmingssystemen met een maximum werkingsdruk van 10 bar.*
- *Het toestel mag niet worden gebruikt door personen (ook kinderen) met beperkte lichamelijke of mentale mogelijkheden, waarnemingsmoelijkheden of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of over het gebruik van het toestel instructies krijgen door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Er moet voor worden gezorgd dat kinderen niet met het toestel spelen.*
- *Bij montage in de badkamer: veiligheidszones volgens DIN VDE 0100-701 in acht nemen!*

- 819) : 1\$\$\$ + 7
- \$ ' & # , ' 7
- 9 & # & " & #
- + # = ; 0°C.
- < # # & #
- \$ & - , # 7 " 7
- \$ & # ? %
- A & " (&
- & & % ' % %
- " & % ' % %
- > 9 &
- DIN VDE 0700-0071



Bezpe nostní pokyny

- Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte tento návod.
- Při instalaci je nutné upravit na straně stavby proudový chránič - vybavovací hranice menší nebo rovna 30 mA.
- Vezměte na v domě hmotnost prostorového ohřevu. Od hmotnosti 25 kg je nutné pracovat se zvedacím zařízením nebo požádat druhou osobu.
- Během montáže nostní bezpe nostní obuv.
- Je nutné dodržet místní předpisy.
- Prostorový ohřev je nutné naplnit ještě před uvedením topného vložky do provozu. (pouze u předvypouštěcího elektrického provozu)
- Při ikon topného tělesa musí být zvolen s ohledem na daný prostorový ohřev - zkontrolujte podle prodejních dokladů.
- Prostorový ohřev instalujte pouze ve vnitřních prostorech, a to za podmínkou elementů vytápění. Jakékoli jiné použití je v rozporu s elementem použití je nebezpečné.
- Rozhodnutí o vhodnosti montáže a na podlahu, ze strop je v kompetenci odborníka provádějícího montáž.
- Dodané roury a hmotné díky vyzkoušejte a při instalaci s ohledem na danou kvalitu zdiva.
- Nebezpečí popálenosti způsobené teplotou vody při odvodu ovládacích topných těles!
- Instalaci provádějte v BEZPROUDÉM stavu!
- K topným tělesům nepřevazujte kabely, kabely nekruťte!
- Elektrické zášuvky musí být volně přístupné a nesmí se nacházet v projekci plochy topného tělesa ani regulátoru.
- Max. teplota vstupní vody v předvypouštěcí elektrickém provozu = 80 °C.
- Do provozu smí být uvedena pouze instalace elektrického topného tělesa, která byla naplněna ve výrobním závodě. Dodatečné naplnění je zakázáno.
- Především navržte rozvod plynu, vody a elektřiny! Nebezpečí ohrožení života!
- Topný vložky jsou dimenzovány pro použití v topných systémech s maximálním provozním tlakem 10 bar.
- Tento prostorový ohřev nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými tělesnými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi a nedostatečnými znalostmi a zkušenostmi. Tyto osoby mohou při instalaci používat pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo potvrdit, co byly osobou odpovědnou za jejich bezpečnost použity, jak při instalaci používat. Dítě může pod dohledem zajistit, aby si s topným tělesem nehralo.
- Montáž v koupelně: Dodržte bezpečnostní oblasti dle DIN VDE 0100-701!



- " / #
- 30 !
- & 25 & 4
- 6 " "
- \$ %
- # & " " & #
- + & & # " "
- 1 & & #
- \$ %
- \$ " " & % & % %
- " & - # 7

arbonia



Arbonia AG
Amriswilerstrasse 50
CH-9320 Arbon
Telefon +41 (0) 71 447 47 47
Fax +41 (0) 71 447 48 47
E-Mail verkauf@arbonia.ch
Web www.arbonia.ch

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH
Heinrich-Schonberg-Strasse 3
D-01591 Riesa
Telefon +49 (0) 35 25 746 0
Fax +49 (0) 35 25 731 394
E-Mail info@arbonia.de
Web www.arbonia.de

Arbonia France SARL
Z.A. Grand Rue
F-68130 Walheim
Telephone +33 (0) 3 89 40 02 53
Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25
E-mail info@arbonia.fr
Web www.arbonia.fr

Arbonia Austria GmbH
Lampgasse 11
A-1020 Wien
Telefon +43 (0) 1 374 82 32
Fax +43 (0) 1 374 82 33
E-Mail office@arbonia.at
Web www.arbonia.at

Arbonia
C. Tobazo 5
E-50180 Ulebo - Zaragoza
Telefon +34 976 77 51 41
Fax +34 976 77 51 42
E-mail info@arbonia.com.es
Web www.arbonia.com.es

Ufficio Arbonia AG
Via Lorenzo Tabellone N°1
RSM-47891 Falciano
Telefon +378 (0549) 941 372
Fax +378 (0549) 974 931
E-mail info@arbonia.it
Web www.arbonia.it